


## 京剧芭蕾版“少年派奇幻漂流”春节登陆纽约

2013年01月28日 11:36 来源: 中国新闻网  参与互动(0)



中新网纽约1月27日电(记者 阮煜琳)纽约中国芭蕾京剧团将于中国传统农历春节为大纽约地区民众带来根据李安电影“少年派的漂流”创作的京剧芭蕾“老虎奇游记”。

纽约中国芭蕾京剧团团长陈敏27日在彩排时介绍说,本剧目由自己设计编排,创作灵感来源于李安电影“少年Pi奇幻漂流”。这出全新制作的京剧芭蕾,从构思、创作、筹备、排练,到完成一个17分钟的舞蹈作品不到两个月的时间。

京剧芭蕾“少年派的漂流”,导演发挥了丰富的艺术想象力,将老虎、派及海洋女神塑造成优美的三人舞。作品将京剧水旗、武生跟头、旦角长绸及芭蕾技术溶于一体,用东方西方不同舞蹈语汇,编织出一幅幅美丽的图画。在流畅的三人舞之余,其中还运用夏威夷岛著名呼啦舞陪衬,使舞蹈素材更加丰富多彩,结束在浓厚的太平洋风格中。

此次纽约中国芭蕾京剧团的专场演出,共有七出剧目,除了“老虎奇游记”外,还有中国舞以及古筝独奏等。2010年纽约给陈敏编舞的评论为“将中国传统京剧的服装,音乐,舞蹈溶于欧洲芭蕾中。”(完)

# China News Network

## The opera ballet version of "juvenile faction fantasy drifting" Spring Festival, the New York

At 11:36 on January 28, 2013 Source: [China News Network](#)

[BEIJING](#), New York, January 27 (Reporter Ruan Yulin) New York ballet Peking Opera Troupe will be the traditional Chinese Lunar New Year for the Greater New York area, bringing people drifting Ang Lee movie "juvenile camp" the creation of the opera ballet the "tiger odd Travels" .

Chinese ballet opera in New York regiment Chen Min, 27, said in the rehearsal of the repertoire of choreography by their own design, inspired by Ang Lee film "Life of Pi fantasy drifting. For a completely new production of the opera ballet, from the conception, creation, preparation, rehearsal, to the completion of a 17-minute dance work in less than two months time.

Peking Opera Ballet Junior School drifting, the director plays a rich artistic imagination, Tiger faction and marine goddess is portrayed as a beautiful dance of the trio. Opera water flag, Takefu somersault, female roles long silk ballet technology. Dissolved in one, with different dance vocabulary of East and West, weave a beautiful picture. Smooth Trio Dance I, which also uses the famous Island of Hawaii Hula Dance foil, more colorful dance material, ending in a strong Pacific style.

The special performance of the Beijing Opera Troupe of New York Chinese ballet, a total of seven plays, tiger odd Travels Chinese dance and guzheng solo. New York to Chen Min choreographer reviews in 2010 as "the Chinese traditional opera costumes, music, dance, soluble in European ballet." (End)

# 僑報

THE CHINA PRESS

理約 50¢  
外埠 60¢

No. 7307 2013年1月28日 星期一 农历壬辰年 十二月十七 JANUARY 28, 2013

"The China Press"- les ballets de l'opera chinois de New York"s new production Beijing opera Ballet "Tiger Running in Ocean" in Chinese New Year at Fulshing Library Performance.

Director and Choreographer Chen Min Lipman say the idea from Ang Li's movie "Life of Pi".



纽约中国芭蕾京剧团将于中国新年期间举行《老虎奇游记》公演。后排右一起为刘比华、刘玉霞、陈敏。  
(侨报记者林宜莹摄)

## 纽约中国芭蕾京剧团新剧 老虎奇游记初二法拉盛图书馆上演

【侨报记者林宜莹 1月27日 纽约报道】为庆祝中国新年，纽约中国芭蕾京剧团 27 日宣布，将于大年初二演出《老虎奇游记》(Tiger Running in Ocean)，主办方邀约社区各界一同前往欢庆新年。

✕ 纽约中国芭蕾京剧团团长陈敏表示，他在看了李安导演制作的《少年 Pi 的奇幻漂流》电影后，引发她许多灵感，改编设计了京剧芭蕾《老虎奇游记》。

该剧演员名单有青年舞蹈演员

梁坤钿，老虎由京剧武生李庆凤担任，海洋女神由京剧刀马旦刘玉霞担任，海龟由京剧武丑曹振江担任，而 Hula 舞则由学生曼蒂、陈雪铭、李心洁和吕胶演出。

活动由皇后画院院长刘比华提供排练场地，法拉盛发展中心傅鹤鸣提供演出场地。演出时间为 2 月 11 日上午 9 时 15 分及晚间 6 时，地点为法拉盛图书馆，地址是缅街 41-17 号，欲知详情请致电 (212) 977-1038 询问。



SING TAO DAILY

# 星島日報

TUESDAY JANUARY 29, 2013  
2013年1月29日 星期二 農曆壬辰年十二月十八

B3

僑社

## 法拉盛圖書館 2/11演「老虎奇遊記」

本報記者陳潤芝紐約報道

所有對「少年PI的奇幻漂流」(Life of Pi)有興趣的京劇迷今個農曆新年將有機會大飽眼福！由紐約中國芭蕾舞京劇團表演的「老虎奇遊記」今年大年初二將於法

拉盛公共圖書館上演，融合了京劇刀馬旦、夏威夷島Hula舞的元素，歡迎華人入場觀看。

「老虎奇遊記」靈感來自李安最新電影「少年PI的奇幻漂流」，編劇、排練、籌備全由團長陳敏發起，邀得曾獲紐約華裔小姐選

美最佳才藝獎的青年舞蹈演員梁坤鈿出任「Pearl」的角色，京劇刀馬旦劉玉霞演出「海洋女神」，武生李慶鳳任「老虎」，並由武丑曹振江擔任「海龜」。

總共17分鐘的「老虎奇遊記」三人舞將融合京劇水旗、武生旦角京劇元素以及芭蕾舞，共兩場表演，首場為2月11日上午9時15分，第二場為晚上6時，免費入場。

地址：皇后區法拉盛圖書館 緬街41-17號。

"Sing Tao daily" - Flushing Library in 2/11/13, Perform "Tiger Running in Ocean." Love Beijing opera's Audience must go to see it! the Peace is 17 mine, the pas de trois make ballet and Beijing opera water flag together, good looking.

# 世界日報

TEL: 718-746-8889  
www.worldjournal.com

WEEKDAY 50¢  
epaper.worldjournal.com



**朱&施**  
H1B申請  
托付朱&施  
全家笑嘻嘻  
電話: 212-277  
曼哈頓中城西3

6日 星期三

WORLD JOURNAL

WEDNESDAY, FEBRUARY 6, 2013

根據「少年Pi」創作

## 芭蕾京劇團 年初二上演新作



京劇  
芭蕾  
「老虎奇記」  
於2月11日上演。  
(記者徐佳/攝影)

記者徐佳

紐約報導

為慶祝農曆新年，紐約中國芭蕾京劇團將於2月11日大年初二在皇后區公共圖書館法拉盛分館上演根據李安電影全新創作的京劇芭蕾「老虎奇遊記」，歡迎民眾前往觀看。

X 團長陳敏去年12月觀賞了李安的最新電影「少年Pi的奇幻漂流」(Life of Pi)後，靈感激發，在短短不到兩個月內完成了一個17分鐘的舞蹈作品。這一作品將老虎、Pearl及海洋女神編排

成三人舞，並將京劇水旗、武生跟頭、旦角長綢及芭蕾技術融於一體。此外老虎的表演中還運用夏威夷島Hula舞陪襯，使舞蹈素材更加豐富多彩。

這次Pearl由曾獲紐約華裔小姐選美最佳才藝獎的青年舞蹈演員梁坤鈺擔任，老虎由京劇武生李慶鳳擔任，海洋女神由京劇刀馬旦劉玉霞擔任，海龜由京劇武醜曹振江擔任。11日表演將舉行兩場，第一場為上午9時15分，第二場為晚上6時。演出免費觀看，法拉盛圖書館地址：緬街41-17號。

"World Journal"  
-'Les Ballets de l'Opera Chinois de New York' in Chinese New year do New  
Production "Tiger Running in Ocean".  
Director Chen Min Lipman in in the Two month finish the Ballet. the Cast: "tiger"--Beijing opera Wu sheng Li qingfeng, "Pearl"--dancer Ashley Liang, "Mermaid"--Beijing opera Dao MaDan Liu YuXia, "Sea turtle"--Beijing opera Wu Cho Cao zhenjiang. The Ballet pas de Troias finish in Hawaii's Hula Dance.



(紐約·楊柳報道) 爆竹聲聲除舊歲，福蛇綿綿好運來。由法拉盛發展中心主辦的「第三屆農曆新年鞭炮文藝大會」將於11日在法拉盛圖書館大門前盛大舉行。另外，法拉盛發展中心還誠邀民衆踴躍參與22日將在布碌崙 Barclays Center 舉辦的「中國年之夜」觀球活動。

# 法拉盛賀新歲 辦鞭炮文藝會

裝飾有中國傳統飛龍飾品的法拉盛蘋果蜂餐廳 (Applebee's) 昨日高朋滿座，以法拉盛發展中心主任傅鶴鳴為首，17名活動承辦商、贊助商代表共同舉牌相和，為預祝成功舉辦「第三屆農曆新年鞭炮文藝大會」搖旗吶喊。

傅鶴鳴表示，法拉盛的年味愈來愈濃，2012年的鞭炮由於煙火管制，是放在框架內，「躺」在地上燃放的，今年已經爭取到真正「站」起來燃放，重現鞭炮燃放的本來熱鬧場面。

且本次活動還將放映著名華裔導演李安的兩部攝於上世紀90年代初的電影，分別為《推手》、《喜宴》。

傅鶴鳴回憶稱，電影中有部分鏡頭也取自華裔社區，當年李安常來法拉盛，帶其孩子前來補習中文，兼顧買菜，與普通百姓無異，正是這種樸實的風格，才讓李安

早期的電影充滿了溫情的氣息。希望廣大民衆不要錯過絕好的機會，前來圖書館觀看免費電影。

法拉盛圖書館副館長邱辛曄表示，圖書館作為法拉盛民衆學習、交流的文化中心，意義非凡，所肩負的弘揚中華文化、保持中國優秀傳統風俗的責任更是重大。除「第三屆農曆新年鞭炮文藝大會」外，還將在近期連續舉辦多場與中華文化有關的活動，民衆可提前至圖書館查閱時刻表，免費參與其中，共同感受家鄉的年味。

紐約中國芭蕾舞京劇團團長陳敏表示，為配合中國傳統新年，特別上演2場根據李安電影全新創作的芭蕾舞劇《老虎奇遊記》，旗下京劇武生演員李慶鳳、青年舞蹈演員梁坤鈺分別扮演老虎和 Pi 兩個主要角色，相信會給法拉盛民衆留下難忘的印象。



◀傅鶴鳴 (前左四)、邱辛曄 (前左二)、蔡李佛鴻勝館館長 李長明 (後右二)。(楊柳攝)



▲陳敏 (中)、李慶鳳 (前)、梁坤鈺 (左二) 亮相法拉盛。(楊柳攝)

本次「第三屆農曆新年鞭炮文藝大會」贊助商還有第一保健、協和鋁門窗公司、蘋果蜂餐廳、紐約花蓮慈惠堂、美東蔡李佛總會紐約鴻勝館、紐約佛光山道場等。

## 布碌崙球場推中國年之夜

此外，傅鶴鳴還宣布，2013年的「中國年之夜」觀球活動22日將在布碌崙 Barclays Center 舉辦，中美文化串燒舞蹈、中國傳統國粹京劇、紐約鴻盛館

獅舞將輪番上演，不僅讓中國人感受到過年的氣息，更讓老外感受到中華文化的魅力。第一保健、協和鋁門窗公司大力贊助該次活動。

「中國年之夜」觀球活動比賽雙方為布碌崙網隊 (Brooklyn Nets) 和休士頓火箭隊 (Houston Rockets)，票價為72元，有意參加的民衆可聯絡法拉盛發展中心，獲取進一步詳細資訊。法拉盛發展中心地址為法拉盛39大道133-31號C-13室。電話為(718) 358-7228。

"Ming pao (NY)Daily"-Les Ballets de l'Opera Chinois de New York's director Chen Min lipman say, in Chinese new yera we will doing Two perform at Flushing Library.2/11/13.9:15am and 6:00pm(two hours Program)



# 僑報

THE CHINA PRESS

紐約 50¢  
外埠 60¢

No. 7315 2013年2月5日 星期二 农历壬辰年十二月廿五 FEBRUARY 5, 2013

## 法拉盛发展中心庆新春系列活动 11 日登场

【侨报记者邹斌 2月4日纽约报道】法拉盛发展中心4日宣布将在11日举办中国农历新年庆祝活动,包括舞龙舞狮表演、燃放鞭炮、二胡表演、电影放送等一系列活动将陆续呈现给社区民众,欢迎广大

社区民众积极参加。

法拉盛发展中心主任傅鹤鸣表示,今年法拉盛发展中心将联合法拉盛图书馆、第一保健等单位,在法拉盛图书馆举办一系列的庆祝春节活动。当天上午8点半举办鞭炮燃

放活动,随后还有纽约鸿胜馆李长明舞龙舞狮表演,上午9点15分还将举办纽约中国芭蕾京剧团陈敏老师及弟子表演的“老虎奇遇记”。赵宗纯和赵颖柔父子也将表演二胡独奏。傅鹤鸣还表示,民众当天还可以在法拉盛图书馆欣赏李安

电影《推手》和《喜宴》,以及中国传统歌舞表演。

法拉盛发展中心22日还将在纽约巴克利中心举办NBA中国新年庆祝活动,活动将在NBA比赛开始前举办,包括传统歌舞和舞龙舞狮。民众如果有兴趣前往球场,可致电718-358-7228。



法拉盛发展中心宣布春节庆祝活动。

(侨报记者邹斌摄)

"The China Press"- flushing Development Center Celebration Chinese New year at 2/11/13. In 9:15am" Les ballets de l'Opera Chinois de New york "Will perform Chen Min Lipman's Beijing opera Ballet "Tiger Running in Ocean".

S I N G T A O D A I L Y

# 星島日報

TUESDAY FEBRUARY 5, 2013  
2013年2月5日 星期二 農曆壬辰年十二月廿五

WWW.NYSINGTAO.COM

## 法拉盛發展中心 辦連串新春節目

本報記者陳潤芝紐約報道

林書豪風靡美國一周年，旋風本月再捲紐約。適逢中國農曆新年，法拉盛發展中心為慶祝新年及「林來瘋」林書豪「回歸」，將於11日、22日舉行連串新年精采表演，歡迎華人參加。

法拉盛發展中心總監傅鶴明表示，2月11日早上8時30分開始，法拉盛圖書館門外將燃點鞭炮，並由紐約鴻勝館李長明表演舞獅，即場派發甜湯及金橘，讓華人於新一年討個好彩頭。

✕此後將有紐約中國芭薈京劇團陳敏老師及弟子表演「老虎奇歌記」，由趙宗純和趙穎柔父子演出二胡獨奏，節目豐富。而下午1時起，圖書館將播放李安電影《推手》和《喜宴》，以及一系列的中國傳統歌舞表演，免費入場，歡迎華人參加。

而今年為慶祝為華人之光林

書豪回歸紐約，除往年的傳統慶祝活動外，今年2月22日也將於紐約巴克利中心舉辦NBA中國新年慶祝活動，包括民族舞蹈、戲曲及舞獅表演，活動將在NBA比賽開始前演出。此外，也將有華裔孩子可於開賽前與林書豪及其他Houston Rockets隊員「High Five」打氣，任何孩子或球迷如有興趣報名，可以致電法拉盛發展中心，電話(718)358-7228。



■法拉盛圖書館有多項文藝表演。



■法拉盛發展中心新春將舉辦連串節目。

"Sing Tao daily"-  
Flushing Development Center's Chinese New Year Program, "Les Ballets de l'Opera Chinois de New York" the company Will Perform Chen Min Lipman's "Tiger Running in Ocean".



# 法拉盛過年 下周一活動多

記者徐佳

紐約報導

華人最隆重的節日—農曆新年即將到來，法拉盛發展中心4日宣布，將於11日(周一，大年初二)在皇后區公共圖書館法拉盛分館舉行一年一度的農曆新年慶祝活動，歡迎民眾參加。

法拉盛發展中心負責人傅鶴鳴表示，以往每年的活動都是在大年初一舉行，但因為法拉盛圖書館周日關閉，所以改在大年初二舉行。

活動從早上8時30分開始，由熱鬧的燃放鞭炮活動開場，之後是紐約鴻勝館的舞獅表演。9時至9時15分，在法拉盛圖書館的底層，民眾將品嚐到由紐約花蓮慈惠堂提供的甜湯和佛光山紐約道場提供的福桔。花蓮慈惠堂還將在現場派發農民曆。9時15分至10時15分將在圖書館禮堂舉行文藝表演，內容包括舞獅、紐約中國芭蕾舞京劇團的芭蕾舞劇「老虎奇遊記」以及趙宗純和趙穎柔父子的二胡。

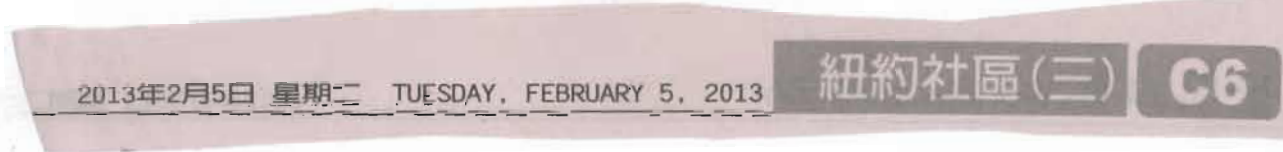
為慶祝華裔導演李安入圍奧斯卡獎，當天下午1時至5時將播放李安當年在法拉盛拍攝的兩部影片「推手」以及「喜宴」，民眾可以在影片中找尋法拉盛的痕跡。晚上6時至8時是由紐約中國芭蕾舞京劇團組織的文藝演出，節目包括「老虎奇遊記」、民樂、鋼琴、古箏、長笛、中國舞蹈和國際標準舞以及紐約中國民歌藝術合唱等。

農曆新年慶祝活動的贊助單位有第一保健、Applebee's以及協和門窗。第一保健亞裔市場銷售總監王惠琳表示，農曆新年慶祝活動可以一解新移民的思鄉之情，同時讓其他族裔了解中國文化，對於社區來說非常重要。法拉盛圖書館地址在緬街41-17號。



法拉盛發展中心將於2月11日舉行農曆新年慶祝活動。前排左四為傅鶴鳴。

(記者徐佳/攝影)



"World journal"-Flushing Chinese New Year,next week have a lot of program.2/11/13, in the morning 9:15am, have Beijing Opera Ballet"Tiger Running in Ocean", evening 6-8pm "Les Ballet de l'Opera Chinois de New York" Will Perform "tiger Running in Ocean",and Chinese Traditional Music, Piano, Lute, Flute, Chorus----

## ✕ 年初二上演芭蕾舞京劇團新作

為慶祝農曆新年，紐約中國芭蕾舞京劇團將於2月11日大年初二在皇后區公共圖書館法拉盛分館上演根據李安電影全新創作的京劇芭蕾舞「老虎奇遊記」，歡迎民眾前往觀看。

✕ 團長陳敏去年12月觀賞了李安的最新電影「少年Pi的奇幻漂流」(Life of Pi)後，靈感激發，在短短不到兩個月內構思、創作、籌備、排練，完成了一個17分鐘的舞蹈作品。這一作品將老虎、Pearl及海洋女神編排成三人舞，並將京劇水旗、武生跟頭、旦角長綢及芭蕾舞技術融於一體。此外老虎的表演中還運用夏威夷島Hula舞陪襯，使舞蹈素材更加豐富多彩。這次Pearl由曾獲紐約華裔小姐選美最佳才藝獎的青年舞蹈演員梁坤鈺擔任，老虎由京劇武生李慶鳳擔任，海洋女神由京劇刀馬旦劉玉霞擔任，海龜由京劇武醜曹振江擔任。11日表演將舉行兩場，第一場為上午9時15分，第二場為晚上6時。演出免費觀看，法拉盛圖書館地址：緬街41-17號。



✕ 京劇芭蕾舞「老虎奇遊記」將於2月11日上演。

### 北美洲地區分店：

- 紐約唐人街 : 185 Canal Street, Store A, New York, U.S.A.  
 三藩市唐人街 : 843 Grant Avenue, San Francisco, U.S.A.  
 溫哥華時代坊 : 4151 Hazelbridge Way, Unit 2160, Richmond, BC, Canada

中國內地、中國香港、中國澳門、新加坡、美國、加拿大超過1070間分店全面為您服務

北美洲分店：紐約華埠堅尼路

三藩市唐人街

"Compactnews"- "Les Ballets de l'Opera Chinois de New York" in 2/11/13 will at Flushing Library perform Two Times. The company have the New Production Beijing Opera Ballet "Tiger Running in Ocean", the idea is director Chen Min lipman from Ang Li's Movie "life of Pi" Changer to Beijing Opera Ballet. Make Beijing Opera's Water flag, long silk and skill with Ballet's Pas de deux, Pas de Trois, and Hawaii's Hula together. Welcome Audience to See it.



# 世界日報

TEL: 718-746-8889  
www.worldjournal.com

WEEKDAY 50¢  
epaper.worldjournal.com



2日 星期二

WORLD JOURNAL

TUESDAY, FEBRUARY 12, 2013

## 法拉盛爆竹慶春節 公圖表演



記者徐佳

紐約報導

大年初二雖然天公不作美，下了小雨，但由法拉盛發展中心主辦的燃放鞭炮活動11日一大早仍然熱熱鬧鬧舉行，震耳欲聾的鞭炮聲讓雨中的法拉盛充滿了節日喜氣。

法拉盛發展中心負責人傅鶴鳴表示，燃放鞭炮是法拉盛慶祝農曆新年的傳統，當然風雨無阻。所以昨天清晨4時就已經在皇后區公共圖書館法拉盛分館門口搭好了透明的棚子，架起了鞭炮，做好了萬全的準備。

皇后區區長參選人郭登祺(Barry Godenchick)、第七社區委員會主席凱爾提(Eugene Kelty)和經理畢特曼(Marilyn Bitterman)等出席燃放鞭炮活動，向社區民眾送上節日的祝福。國會議員孟昭文和州眾議員金兌錫也派出代表參加。

在燃放鞭炮之後，紐約花蓮慈惠堂

法拉盛燃放鞭炮慶祝農曆新年。  
(記者徐佳/攝影)

和佛光山紐約道場還分別給前來參加活動的民眾送上湯圓及福桔，給大家帶來新年的好運氣。

此外，法拉盛發展中心昨天還在圖書館提供一整天的節目，包括紐約鴻勝館的舞獅、紐約中國芭薈京劇團的芭薈京劇「老虎奇遊記」以及趙宗純和趙穎柔父子的二胡演奏。

為慶祝華裔導演李安入圍奧斯卡獎，昨天下午也放映了李安當年在法拉盛拍攝的兩部影片「推手」以及「喜宴」，讓民眾在影片中找尋法拉盛的痕跡。

晚上的節目則是由紐約中國芭薈京劇團組織的文藝演出，節目除了「老虎奇遊記」外，還有民樂、鋼琴、古箏、長笛、中國舞蹈和國際標準舞以及紐約中國民歌藝術合唱團的表演，贏得觀眾熱烈掌聲。

## 鞭炮文藝大會活動豐富受歡迎

（紐約·楊柳報道）由法拉盛發展中心主辦的「第三屆農曆新年鞭炮文藝大會」昨（11）日在法拉盛圖書館舉行。傳統的舞龍舞獅與現代話劇及電影的結合，滿足不同觀眾口味，贏得社區人士讚賞。

大會下午連續播放由著名華裔電影導演李安執導的早期電影，分別為《推手》和《喜宴》。在觀片現場，大家出神地觀賞歷經十多年風雲變幻，仍具有鮮活生命力的電影情節。不時有觀眾被幽默的台詞逗得笑出聲來，又趕緊掩嘴噤聲。還有的觀眾自始至終表情凝重，甚至

搖頭嘆氣，顯然內心深處被觸動。

來自大陸的19歲華裔鄭先生在看到《喜宴》片中的同性戀者高偉同因被逼無奈與一名臨時配對的假妻子結婚，僅僅只是為了遵從父母的意思而不是真愛時，突然痛哭流涕，不住抽泣，被大家請出演播大廳。

鄭先生表示，現在的紐約已對同性戀包容了許多，但是，傳統的一男一女結婚思想還是根深蒂固，尤其自己來自保守的中國南方。要知道，在當地老一輩人的思維里，生個女孩子都是很沒面子的事情，生個男孩子比中獎還開心。

更何況是不生孩子的同性戀愛人。

除電影外，紐約中國芭薈京劇團亦在早晚兩個時段，演出由李安電影經典情節而改編的《老虎奇遊記》，還有廣東伍氏樂團的傾情演奏，包括鋼琴、古箏、長笛等多種樂器，中國二胡名家趙宗純、趙穎柔父子聯袂演出，將《二泉映月》等經典二胡曲目獻給法拉盛民衆。

觀眾看到《喜宴》中高偉同與披上婚紗假結婚的妻子照像的經典橋段。（楊柳攝）



# 明報